

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 gennaio 2001, n. 4.

Integrazioni alla legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale turistica), già modificata dalle leggi regionali 24 agosto 1992, n. 52 e 14 gennaio 1994, n. 2.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Integrazione all'articolo 1)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 (Promozione di una Fondazione per la formazione professionale turistica), è aggiunto il seguente:

«1bis. La Fondazione di cui al comma 1 può altresì svolgere attività di istruzione tecnico-professionale mediante l'istituzione e la gestione di corsi di studi quinquennali a indirizzo turistico, in armonia con la normativa vigente in materia.».

Art. 2
(Integrazione all'articolo 2)

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 20/1991, è inserita la seguente:

«bbis) la Fondazione potrà svolgere attività di istruzione tecnico-professionale mediante l'istituzione e la gestione di corsi di studi quinquennali a indirizzo turistico, in armonia con la normativa vigente in materia;».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 18 janvier 2001,

complétant la loi régionale n° 20 du 28 juin 1991 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique), déjà modifiée par les lois régionales n° 52 du 24 août 1992 et n° 2 du 14 janvier 1994.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'article 1^{er})

1. Après le premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 20 du 28 juin 1991 (Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique) est ajouté l'alinéa suivant :

« 1bis. La Fondation visée au premier alinéa peut également s'occuper d'instruction technique et professionnelle par l'institution et la gestion de cours de formation dans le secteur touristique d'une durée quinquennale, dans le respect de la législation en vigueur en la matière. ».

Art. 2
(Modification de l'article 2)

1. Après la lettre b) du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 20/1991 est inséré l'alinéa suivant :

« b bis) La Fondation peut s'occuper d'instruction technique et professionnelle par l'institution et la gestion de cours de formation dans le secteur touristique d'une durée quinquennale, dans le respect de la législation en vigueur en la matière ; ».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 99

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3261 del 02.10.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 04.10.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 4^a e 5^a in data 06.10.2000;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 4^a e 5^a, con parere in data 13.12.2000 e relazione del Consigliere PICCOLO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.12.2000, con deliberazione n. 1752/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 28.12.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.01.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 GENNAIO 2001, N. 4.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 prevede quanto segue:

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 99

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3261 du 02.10.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 04.10.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 4^{ème} et 5^{ème} en date du 06.10.2000 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 4^{ème} et 5^{ème} - avis en date du 13.12.2000 et rapport du Conseiller PICCOLO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.12.2000, délibération n° 1752/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 28.12.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.01.2001.

«Al fine di favorire lo sviluppo e il miglioramento qualitativo delle attività turistiche in Valle d'Aosta, la Regione promuove, in accordo con le forze economiche e sociali, la costituzione, ai sensi degli articoli 12 e 14 del Codice Civile, di una Fondazione che assuma il compito di organizzare e gestire scuole e corsi di formazione e riqualificazione per operatori e lavoratori dei diversi settori del turismo.»

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 prevede quanto segue:

«b) l'attività formativa si articolerà in corsi di diverso livello anche a carattere non ricorrente; dovrà inoltre essere perseguito, ove possibile, l'abbinamento dell'attività formativa ad iniziative di ricerca applicata e di assistenza tecnica alle unità produttive dei diversi settori del turismo.»

Legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5.

Organizzazione delle attività regionali di protezione civile.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Attività di protezione civile
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Adempimenti generali
- Art. 4 – Comitato regionale per la protezione civile
- Art. 5 – Centro di coordinamento dei soccorsi

CAPO II
PREVISIONE

- Art. 6 – Attività di previsione

CAPO III
PREVENZIONE

- Art. 7 – Attività di prevenzione
- Art. 8 – Rischio idrogeologico
- Art. 9 – Interventi urgenti e indifferibili

CAPO IV
SOCCORSO

- Art. 10 – Segnalazione di calamità
- Art. 11 – Interventi dei Comuni
- Art. 12 – Dichiarazione dell'esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica
- Art. 13 – Contributi agli enti locali
- Art. 14 – Pronto intervento
- Art. 15 – Soccorso sanitario

Loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001,

portant mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Activités de protection civile
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Obligations générales
- Art. 4 – Comité régional de la protection civile
- Art. 5 – Centre de coordination des secours

CHAPITRE II
PRÉVISION

- Art. 6 – Activités de prévision

CHAPITRE III
PRÉVENTION

- Art. 7 – Activités de prévention
- Art. 8 – Risque hydrogéologique
- Art. 9 – Actions urgentes et inajournables

CHAPITRE IV
SECOURS

- Art. 10 – Alerte en cas de calamité
- Art. 11 – Intervention des communes
- Art. 12 – Déclaration de calamité ou de phénomène météorologique exceptionnel
- Art. 13 – Aides aux collectivités locales
- Art. 14 – Opérations de secours
- Art. 15 – Secours sanitaires

Art. 16 – Volontariato

Art. 17 – Disciplina dei trasporti

Art. 18 – Dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza

CAPO V
SUPERAMENTO DELL'EMERGENZA

Art. 19 – Interventi relativi alle opere pubbliche

Art. 20 – Contributi alle attività produttive

Art. 21 – Contributi al settore agricolo

Art. 22 – Contributi per le abitazioni e per i beni mobili

Art. 23 – Limiti di cumulo ed esclusioni

Art. 24 – Beni assicurati

Art. 25 – Procedimenti amministrativi

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 26 – Disposizioni finanziarie

CAPO VII
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 27 – Disposizioni urbanistiche

Art. 28 – Norma transitoria

Art. 29 – Eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000

Art. 30 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Attività di protezione civile)

1. La Regione tutela l'integrità della vita, i beni, gli insediamenti e l'ambiente dai danni o dal pericolo di danni derivanti da calamità naturali e dalle attività dell'uomo.

2. Nell'osservanza del principio di sussidiarietà di cui all'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), ovvero quando gli eventi non possono essere previsti, prevenuti e fronteggiati con i mezzi a disposizione dei Comuni e delle Comunità montane, la Regione provvede agli interventi di propria competenza al fine di prevedere e prevenire il verificarsi di

Art. 16 – Bénévolat

Art. 17 – Réglementation des transports

Art. 18 – Travaux d'utilité publique, urgents et inajournables

CHAPITRE V
GESTION DE LA CRISE

Art. 19 – Interventions relatives aux ouvrages publics

Art. 20 – Aides aux activités productrices

Art. 21 – Aides au secteur agricole

Art. 22 – Aides destinées aux logements et aux biens meubles

Art. 23 – Cumul et exclusions

Art. 24 – Biens assurés

Art. 25 – Procédures administratives

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 26 – Dispositions financières

CHAPITRE VII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 27 – Dispositions en matière d'urbanisme

Art. 28 – Disposition transitoire

Art. 29 – Phénomènes météorologiques exceptionnels du mois d'octobre 2000

Art. 30 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Activités de protection civile)

1. La Région protège la vie des personnes, leurs biens, patrimoine bâti et l'environnement contre les dommages ou les risques de dommages dérivant des calamités naturelles et des activités de l'homme.

2. Dans le respect du principe de la subsidiarité visé à l'article 8 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) ou bien lorsqu'il s'avère impossible de prévoir, de prévenir et d'affronter les sinistres avec les moyens à la disposition des communes et des communautés de montagne, la Région intervient – pour ce qui est de son ressort – afin de prévoir et de

calamità naturali, di catastrofi e di altri eventi calamitosi e, in relazione al verificarsi di tali eventi, attua le misure previste dalla presente legge per le attività di soccorso e di superamento dell'emergenza.

3. La Regione può inoltre partecipare, su richiesta e previo accordo con i competenti organi statali e delle Regioni interessate, ad iniziative di protezione civile al di fuori del territorio regionale.

4. Per l'attuazione della presente legge la Regione si avvale, in via prioritaria, della struttura regionale competente in materia di protezione civile, nonché di tutte le altre strutture regionali eventualmente interessate.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge si intende per:

- a) «previsione»: la raccolta e l'elaborazione dei dati e delle informazioni concernenti il territorio regionale, nonché la predisposizione di studi e ricerche al fine di definire i modelli e le procedure previsionali di valutazione delle situazioni di rischio per una corretta gestione del territorio;
- b) «prevenzione»: la definizione e la realizzazione di interventi strutturali estensivi e puntuali, di interventi di monitoraggio e controllo dei fenomeni, nonché la definizione di norme di utilizzo del suolo per prevenire i dissesti;
- c) «soccorso»: il complesso degli interventi diretti ad assicurare ogni forma di prima assistenza;
- d) «superamento dell'emergenza»: l'insieme delle iniziative necessarie ed indilazionabili dirette a facilitare la ripresa delle normali condizioni di vita.

Art. 3
(Adempimenti generali)

1. Al fine di garantire una efficace attività di prevenzione e previsione:

- a) i privati cittadini assicurano la manutenzione dei propri fondi e delle opere su di essi realizzate;
- b) gli enti pubblici o privati proprietari di infrastrutture assicurano che l'utilizzo delle stesse non comporti situazioni di pericolo, vigilano affinché il loro utilizzo avvenga in sicurezza rispetto ai pericoli che possono derivare dal territorio circostante e realizzano tutti gli interventi necessari alla salvaguardia dell'opera, segnalano eventuali pericoli ed assumono tutte le iniziative ritenute necessarie per limitare il pericolo fino alla realizzazione di opere di protezione e definiscono piani di sicurezza e di pronto intervento in caso di emergenza;
- c) i Comuni assicurano, attraverso una adeguata pianifica-

prévenir les calamités naturelles, les catastrophes et les autres fléaux calamiteux et, au cas où ces phénomènes se produiraient, adopte toutes les mesures prévues par la présente loi en matière de secours et de gestion de la crise.

3. La Région peut par ailleurs participer, à la demande et sur accord des organes nationaux compétents et des Régions intéressées, à des initiatives de protection civile hors du territoire régional.

4. Pour l'application de la présente loi, la Région fait appel, à titre prioritaire, à la structure régionale compétente en matière de protection civile, ainsi qu'à toutes les autres structures régionales éventuellement concernées.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :

- a) Prévision : la collecte et le traitement des données et des informations concernant le territoire régional, ainsi que la rédaction d'études et de recherches en vue de la définition de procédures et de modèles servant à prévenir et à évaluer les risques, aux fins d'une gestion correcte du territoire ;
- b) Prévention : la mise au point et la réalisation de mesures structurelles générales ou ponctuelles et d'actions de suivi et de contrôle des phénomènes, ainsi que l'établissement de dispositions en matière d'utilisation du sol, aux fins de la prévention de toute dégradation ;
- c) Secours : l'ensemble des mesures visant à assurer les premiers secours, sous leurs différentes formes ;
- d) Gestion de la crise : ensemble des mesures nécessaires et inajournables pour favoriser le retour à une vie normale.

Art. 3
(Obligations générales)

1. Afin de garantir une action de prévention et de prévision efficace :

- a) Les citoyens doivent pourvoir à l'entretien de leurs fonds et des ouvrages qui s'y trouvent ;
- b) Les établissements publics et les particuliers propriétaires d'infrastructures doivent faire en sorte que l'utilisation de ces dernières ne comporte aucun danger et qu'elle ait lieu en toute sécurité pour ce qui est des risques liés au territoire environnant ; ils doivent par ailleurs prendre toutes les mesures nécessaires à la sauvegarde desdites infrastructures, signaler les éventuels dangers, mettre en œuvre toutes les initiatives jugées nécessaires aux fins de la réduction de ces derniers jusqu'à ce que des ouvrages de protection soient réalisés, ainsi que préparer des plans de sécurité et de secours à appliquer en cas d'urgence ;
- c) Les communes doivent faire en sorte que toutes infra-

zione del territorio comunale, che le infrastrutture siano localizzate in aree sicure sotto il profilo idrogeologico, assicurano il rispetto dei vincoli derivanti dall'applicazione dei piani regolatori generali comunali attraverso una idonea sorveglianza del proprio territorio ed intervengono per fronteggiare le situazioni di pericolo strettamente locali interessanti il territorio comunale o infrastrutture e manufatti comunali, realizzando gli interventi necessari;

- d) la Regione attua, attraverso gli opportuni strumenti conoscitivi, la definizione di modelli e procedure di valutazione delle situazioni di rischio e definisce i programmi di intervento, diretto o indiretto, per prevenire, limitare e fronteggiare gli eventi calamitosi.

Art. 4

(Comitato regionale per la protezione civile)

1. Il Comitato, di cui all'articolo 21 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta), di seguito denominato Comitato, è composto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore delegato, che lo presiede, dai dirigenti delle strutture regionali competenti per materia, dai rappresentanti di enti, corpi ed istituzioni nazionali, regionali e locali interessati al soccorso tecnico, sanitario e di ordine pubblico e dai rappresentanti delle associazioni di volontariato.

2. I membri del Comitato sono nominati con decreto del Presidente della Giunta regionale.

3. Le modalità di funzionamento del Comitato sono stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

4. Il Comitato assicura, nei limiti delle competenze della Regione e di quelle delegate dallo Stato e con le modalità stabilite dalla presente legge, la predisposizione e l'attuazione dei programmi e dei piani regionali di previsione e di prevenzione dei rischi.

5. Sulla base dei programmi e dei piani di cui al comma 4, il Comitato adotta i relativi piani di emergenza.

6. Il Comitato esprime il proprio parere tecnico e di fattibilità in merito agli interventi di cui all'articolo 1, comma 3.

Art. 5

(Centro di coordinamento dei soccorsi)

1. In occasione di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, il Comitato assume le funzioni di Centro di coordinamento dei soccorsi.

2. Il Centro di coordinamento dei soccorsi può essere integrato con tecnici ed esperti di enti, corpi e istituzioni interessati agli interventi di soccorso tecnico, sanitario e di ordine pubblico.

3. Il Centro di coordinamento dei soccorsi:

structures soient situées dans des aires sûres du point de vue hydrogéologique et ce, par le biais d'une planification correcte du territoire communal, veiller au respect des servitudes dérivant de l'application des plans régulateurs généraux par une surveillance adéquate du territoire de leur ressort et mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires pour faire face aux dangers d'ordre strictement local pouvant intéresser le territoire, les infrastructures et les ouvrages communaux ;

- d) La Région définit, par des moyens de connaissance opportuns, des modèles et des procédures d'évaluation des risques et établit des plans d'intervention, directe ou indirecte, visant à prévenir et limiter les calamités, ainsi qu'à y faire front.

Art. 4

(Comité régional de la protection civile)

1. Le comité visé à l'article 21 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du statut spécial de la Vallée d'Aoste), ci-après dénommé comité, se compose du président du Gouvernement régional ou d'un assesseur délégué, en qualité de président, des dirigeants des structures régionales compétentes en la matière, des représentants des établissements, des institutions et des corps nationaux, régionaux et locaux chargés des secours techniques et sanitaires et de l'ordre public, ainsi que des représentants des associations bénévoles.

2. Les membres du comité sont nommés par arrêté du président du Gouvernement régional.

3. Les modalités de fonctionnement du comité sont fixées par une délibération du Gouvernement régional.

4. Dans les limites des compétences de la Région et de celles que l'État a déléguées à celle-ci et suivant les modalités fixées par la présente loi, le comité assure la rédaction et l'application des programmes et des plans régionaux de prévision et de prévention des risques.

5. Sur la base des programmes et des plans visés au quatrième alinéa du présent article, le comité adopte les plans d'urgence y afférents.

6. Le comité exprime son avis sur le volet technique et la faisabilité des initiatives visées au troisième alinéa de l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 5

(Centre de coordination des secours)

1. À l'occasion de calamités naturelles, de catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux, le comité remplit les fonctions de centre de coordination des secours.

2. Le centre de coordination des secours peut s'adjoindre les techniciens et les spécialistes des établissements, des institutions et des corps chargés des secours techniques et sanitaires, ainsi que de l'ordre public.

3. Le centre de coordination des secours :

- a) attua i piani di emergenza di cui all'articolo 4, comma 5;
- b) raccoglie con continuità, anche mediante attività ricognitive, e valuta le notizie e i dati sugli eventi in atto e il loro prevedibile evolvere;
- c) riceve e valuta le richieste provenienti dalle zone colpite dagli eventi calamitosi disponendo gli interventi di soccorso, coordinandoli in un quadro unitario e definendone le priorità e le modalità tecniche di attuazione;
- d) assicura il collegamento con la struttura nazionale competente in materia di protezione civile cui richiede, se necessario, interventi, personale ed attrezzature.

CAPO II PREVISIONE

Art. 6 (Attività di previsione)

1. In relazione alle finalità della presente legge, la Giunta regionale:

- a) promuove, avvalendosi anche della consulenza di esperti e della collaborazione di enti e istituti specializzati, lo sviluppo di idonei strumenti conoscitivi dei fenomeni fisici che possono condizionare l'utilizzo del territorio regionale, in particolare per quanto attiene il rischio idrogeologico, anche attraverso lo studio dei fenomeni meteorologici e climatologici;
- b) dispone l'installazione di sistemi di comunicazione, di rilevazione e di segnalazione idonei a fronteggiare con la maggiore tempestività gli eventi calamitosi;
- c) promuove e organizza idonee iniziative di informazione e formazione della popolazione, dirette al miglioramento dell'approccio dei cittadini alle situazioni di rischio.

CAPO III PREVENZIONE

Art. 7 (Attività di prevenzione)

1. La Regione, sulla base dei programmi e dei piani definiti dal Comitato provvede alla predisposizione delle attività di prevenzione e alla realizzazione di opere, programmabili o urgenti ed indifferibili, atte a prevenire l'insorgere di pericoli di danni alle persone o ai beni, in relazione alle varie ipotesi di rischio presenti sul territorio regionale.

2. La Regione e gli enti locali provvedono a sviluppare comportamenti sociali ed organizzativi che concorrono a minimizzare i rischi utilizzando quali principali strumenti:

- a) l'informazione;

- a) Concrétise les plans d'urgence visés au cinquième alinéa de l'article 4 de la présente loi ;
- b) Assure la collecte permanente – éventuellement au moyen de reconnaissances – ainsi que l'évaluation des données et des informations relatives aux phénomènes en cours et à leur évolution probable ;
- c) Reçoit et évalue les requêtes provenant des zones sinistrées, met en place les actions de secours, les insère dans un cadre unitaire et en fixe les priorités et les modalités techniques de réalisation ;
- d) Assure les liaisons avec la structure nationale compétente en matière de protection civile à laquelle il demande, si besoin est, d'intervenir avec ses personnels et ses équipements.

CHAPITRE II PRÉVISION

Art. 6 (Activités de prévision)

1. Compte tenu des finalités de la présente loi, le Gouvernement régional :

- a) Encourage, en faisant appel éventuellement à des experts et à la collaboration d'institutions et d'établissements spécialisés, la mise au point d'outils d'analyse des phénomènes physiques susceptibles de conditionner l'utilisation du territoire régional, notamment pour ce qui est du risque hydrogéologique, et ce, par le biais également de l'étude des phénomènes météorologiques et climatologiques ;
- b) Décide la mise en place de systèmes de communication, de relèvement et d'alerte permettant de faire front aux calamités dans les plus brefs délais ;
- c) Encourage et organise des initiatives d'information et de formation de la population, en vue d'en améliorer les connaissances au sujet des différents types de risque.

CHAPITRE III PRÉVENTION

Art. 7 (Activités de prévention)

1. Sur la base des programmes et des plans fixés par le comité et compte tenu des différents risques présents sur le territoire régional, la Région pourvoit à organiser des activités de prévention et à réaliser des travaux – programmables ou bien urgents et inajournables – visant à prévenir tout dommage aux personnes ou aux biens.

2. La Région et les collectivités locales encouragent le développement de comportements sociaux et organisationnels susceptibles de concourir à la réduction des risques, par le biais :

- a) De l'information ;

- b) la formazione;
- c) la pianificazione dell'emergenza;
- d) le esercitazioni.

Art. 8
(Rischio idrogeologico)

1. Sulla base delle indicazioni provenienti dai Comuni, la struttura regionale competente in materia di assetto del territorio e difesa del suolo, tenuto conto degli studi di settore predisposti ed in attuazione del piano stralcio di cui all'articolo 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 (Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo), introdotto dall'articolo 12 del decreto-legge 5 ottobre 1993, n. 398 (Disposizioni per l'accelerazione degli investimenti a sostegno dell'occupazione e per la semplificazione dei procedimenti in materia edilizia), convertito, con modificazioni, dalla legge 4 dicembre 1993, n. 493, predispone il piano degli interventi programmabili che sono realizzati dalla Regione o dai Comuni, sulla base delle rispettive competenze definite dalla presente legge.

2. Per gli interventi di cui al comma 1, realizzati dai Comuni, la Regione interviene mediante la concessione di contributi in conto capitale nella misura massima del novantacinque per cento della spesa ammissibile.

3. I contributi sono concessi, entro i limiti degli stanziamenti di bilancio, con deliberazione della Giunta regionale sulla base di un programma di finanziamenti triennale, dalla stessa approvato ed aggiornato annualmente tenendo conto delle priorità di intervento e della valutazione dei rischi.

4. La disciplina del procedimento di concessione dei contributi è definita con deliberazione della Giunta regionale.

5. Gli interventi realizzati direttamente dalla Regione sono ricompresi nel programma regionale di previsione e nel piano regionale operativo, di cui agli articoli 7 e 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come sostituiti dagli articoli 6 e 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29.

Art. 9
(Interventi urgenti e indifferibili)

1. Al fine di prevenire l'insorgere di pericolo immediato di danni alle persone e ai beni o per garantire l'erogazione dei servizi primari e il collegamento tra gli abitati, la Giunta regionale può concedere, nei limiti degli stanziamenti di bilancio e della percentuale massima di cui all'articolo 8, comma 2, contributi in conto capitale per la realizzazione di interventi urgenti e indifferibili da parte dei Comuni nell'esercizio delle competenze agli stessi attribuite dalla presente legge.

2. La disciplina del procedimento di concessione dei contributi di cui al comma 1 è definita con deliberazione della Giunta regionale.

- b) De la formation ;
- c) De la planification des urgences ;
- d) Des exercices.

Art. 8
(Risque hydrogéologique)

1. Sur la base des indications des communes, compte tenu des études sectorielles et en application du plan visé à l'alinéa 6 ter de l'article 17 de la loi n° 183 du 18 mai 1989 (Dispositions en matière de révision de l'organisation et du fonctionnement des activités de protection du sol), introduit par l'article 12 du décret-loi n° 398 du 5 octobre 1993 (Dispositions relatives à l'accélération et à la simplification des procédures en matière de bâtiment), converti avec modifications en la loi n° 493 du 4 décembre 1993, la structure régionale compétente en matière d'aménagement du territoire et de protection du sol rédige le plan des actions programmables devant être réalisées par la Région ou les communes, selon leurs compétences au sens de la présente loi.

2. Pour ce qui est des actions visées au premier alinéa du présent article, réalisées par les communes, la Région octroie des aides en capital à hauteur de quatre-vingt-quinze pour cent maximum de la dépense jugée admissible.

3. Lesdites aides sont accordées, dans les limites des crédits inscrits au budget, par délibération du Gouvernement régional, sur la base d'un programme de financement triennal que ce dernier approuve et met à jour chaque année compte tenu des priorités d'intervention et de l'évaluation des risques.

4. La réglementation des procédures d'octroi des aides est fixée par délibération du Gouvernement régional.

5. Les actions réalisées directement par la Région figurent au programme régional de prévision et au plan opérationnel régional visés aux articles 7 et 8 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Loi régionale en matière de travaux publics), tels qu'ils ont été remplacés par les articles 6 et 7 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999.

Art. 9
(Actions urgentes et inajournables)

1. Dans le but de prévenir toute situation susceptible de porter atteinte aux personnes et à leurs biens ou afin de garantir les services essentiels et les liaisons entre les agglomérations, le Gouvernement régional peut accorder des aides en capital aux communes – dans les limites des crédits inscrits au budget et du pourcentage maximum visé au deuxième alinéa de l'article 8 de la présente loi – afin que celles-ci réalisent toutes actions s'avérant urgentes et inajournables, dans l'exercice des compétences qui leur sont attribuées par la présente loi.

2. La réglementation des procédures d'octroi des aides visées au premier alinéa du présent article est fixée par délibération du Gouvernement régional.

3. Qualora gli interventi riguardino settori di competenza regionale, o si presentino comunque di notevole estensione ovvero assumano tipologie o caratteristiche ritenute tecnicamente complesse, gli stessi sono realizzati direttamente dalla Regione.

4. I lavori di cui ai commi 1 e 3, se dichiarati di somma o imperiosa urgenza, certificata dal responsabile del procedimento dell'amministrazione precedente, sono oggetto di deroga a qualsiasi autorizzazione, nullaosta, permesso o altro atto di assenso comunque denominato.

CAPO IV SOCCORSO

Art. 10 (Segnalazione di calamità)

1. I Comuni, indipendentemente dagli interventi di loro competenza secondo le vigenti disposizioni, provvedono ad accertare tempestivamente le situazioni di pericolo pubblico nell'ambito del proprio territorio. Tali situazioni, nonché le calamità in atto, sono segnalate al centro operativo della protezione civile.

2. L'obbligo di segnalazione spetta anche a chiunque abbia accertato le situazioni di cui al comma 1. La segnalazione è effettuata al Sindaco del Comune interessato ovvero al centro operativo della protezione civile.

3. Restano fermi gli obblighi e le competenze del Sindaco in materia di provvedimenti contingibili ed urgenti ai sensi della normativa vigente, compresa l'informazione alla popolazione di situazioni di pericolo o comunque connesse con esigenze di protezione civile.

Art. 11 (Interventi dei Comuni)

1. Nell'osservanza del principio di sussidiarietà, ogni Comune adotta tutti i provvedimenti necessari ad assicurare i primi soccorsi in caso di eventi calamitosi in ambito comunale e a tal fine predispone un piano di emergenza, anche in forma associata attraverso le Comunità montane.

2. Al verificarsi della calamità in ambito comunale, il Sindaco assume la direzione ed il coordinamento dei servizi di soccorso e di assistenza alle popolazioni colpite, dandone immediata comunicazione al Presidente della Giunta regionale.

3. Quando l'evento non può essere fronteggiato con i soli mezzi a disposizione del Comune, anche in forma associata attraverso la Comunità montana, il Sindaco chiede l'intervento di altre forze al Presidente della Giunta regionale.

4. La Regione provvede al rimborso alle amministrazioni comunali interessate delle risorse destinate alla realizzazione degli interventi di cui al presente articolo, nella misura massima del novantacinque per cento della spesa ammissibile, nei limiti degli stanziamenti di bilancio.

3. Au cas où les actions en cause concerneraient des secteurs relevant de la Région, seraient de grande envergure ou techniquement complexes, elles sont réalisées directement par l'Administration régionale.

4. Si les actions visées aux premier et troisième alinéas du présent article sont déclarées extrêmement urgentes et inajournables par le responsable de la procédure de l'administration chargée de leur réalisation, elles font l'objet d'une dérogation à tous visas, autorisations, permis ou actes de consentement, quelle qu'elle soit leur dénomination.

CHAPITRE IV SECOURS

Art. 10 (Alerte en cas de calamité)

1. Les communes, indépendamment des mesures qui leur reviennent au sens des dispositions en vigueur, doivent à constater en temps utile les situations de danger concernant leur territoire. Ces dangers, ainsi que les calamités en cours, doivent être signalés au centre opérationnel de protection civile.

2. Toute personne témoin d'une situation de danger est tenue de prévenir le syndic de la commune concernée ou bien le centre opérationnel de la protection civile.

3. Demeurent valables les obligations et les compétences du syndic en matière de mesures nécessaires et urgentes aux termes de la réglementation en vigueur, y compris l'information de la population au sujet des dangers ou des situations ressortissant à la protection civile.

Art. 11 (Intervention des communes)

1. Dans le respect du principe de la subsidiarité, toute commune doit adopter les mesures nécessaires afin que les secours de première urgence soient assurés en cas de calamité à l'échelon local et rédiger, à cette fin, un plan d'urgence. Ce dernier peut également être établi pour plusieurs communes, par le biais de la communauté de montagne.

2. Lorsqu'une calamité se produit à l'échelon communal, le syndic assure la direction et la coordination des services de secours et d'assistance à la population sinistrée et en informe immédiatement le président du Gouvernement régional.

3. Lorsqu'une commune n'est pas en mesure de faire front à la calamité avec les ressources dont elle dispose, ni avec la collaboration d'autres communes, par le biais de la communauté de montagne, le syndic demande au président du Gouvernement régional que d'autres moyens soient débloqués.

4. La Région rembourse aux administrations communales concernées les ressources destinées à la réalisation des mesures visées au présent article à hauteur de quarante-cinq pour cent maximum de la dépense jugée éligible et dans les limites des crédits inscrits au budget.

5. Alla concessione dei rimborsi di cui al comma 4 e alla disciplina del relativo procedimento amministrativo provvede la Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 12

(Dichiarazione dell'esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica)

1. Il Presidente della Giunta regionale esercita le competenze di protezione civile che le leggi statali attribuiscono al Presidente dell'amministrazione provinciale e al Prefetto.

2. In relazione alla gravità della situazione determinatasi a seguito della calamità naturale, catastrofe o altro evento calamitoso, il Presidente della Giunta regionale, su proposta della struttura regionale competente in materia di protezione civile, può dichiarare con proprio decreto l'esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica, delimitando la zona del territorio regionale interessata.

3. Il decreto di cui al comma 2 è immediatamente comunicato alla struttura nazionale competente in materia di protezione civile e ai Comuni interessati. Entro ventiquattro ore dalla comunicazione, il Sindaco rende noto lo stato di calamità mediante avviso da esporre all'albo pretorio ed in altri spazi idonei. Della dichiarazione dello stato di calamità è curata altresì la diffusione mediante i mezzi di comunicazione di massa.

4. Il Presidente della Giunta regionale, al fine di assicurare l'intervento tempestivo e coordinato dei diversi servizi regionali, può convocare il Centro di coordinamento dei soccorsi di cui all'articolo 5.

5. Il Presidente della Giunta regionale, per mezzo della struttura regionale competente in materia di protezione civile, assicura la direzione e la gestione unificate di tutte le componenti interne ed esterne all'amministrazione regionale, necessarie al superamento dell'evento calamitoso.

6. Alla dichiarazione della cessazione dello stato di eccezionale calamità o avversità atmosferica si provvede nella stessa forma e con i medesimi mezzi di pubblicità di cui ai commi 2 e 3.

Art. 13

(Contributi agli enti locali)

1. La Regione, in presenza del decreto attestante l'esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica di cui all'articolo 12, comma 2, concorre, nei limiti degli stanziamenti di bilancio e nella misura massima del novantacinque per cento della spesa ammissibile, alle spese sostenute dagli enti locali per assicurare temporaneamente alle popolazioni interessate da calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, il sostentamento e l'ospitalità necessari, e per realizzare gli interventi urgenti che permettano il tempestivo utilizzo, ove possibile, delle abitazioni danneggiate,

5. Le remboursement visé au quatrième alinéa du présent article et la réglementation des procédures administratives y afférentes font l'objet d'une délibération du Gouvernement régional.

Art. 12

(Déclaration de calamité ou de phénomène météorologique exceptionnel)

1. Le président du Gouvernement régional exerce les fonctions en matière de protection civile que les lois de l'État attribuent aux présidents des administrations provinciales et aux préfets.

2. En fonction de la gravité de la situation engendrée par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre sinistre, le président du Gouvernement régional peut prendre, sur proposition de la structure régionale compétente en matière de protection civile, un arrêté portant déclaration de calamité ou de phénomène météorologique exceptionnel et délimitation de la zone du territoire régional concernée.

3. L'arrêté visé au deuxième alinéa du présent article est immédiatement transmis à la structure nationale compétente en matière de protection civile et aux communes concernées. Dans les vingt-quatre heures qui suivent ladite transmission, le syndic donne avis de l'état de calamité par le biais d'un communiqué qui doit être publié au tableau d'affichage de la commune ainsi qu'à d'autres endroits appropriés. Par ailleurs, la déclaration de calamité est portée à la connaissance de la population par l'intermédiaire des médias.

4. Afin d'assurer l'intervention rapide et coordonnée des différents services régionaux, le président du Gouvernement régional peut convoquer le centre de coordination des secours visé à l'article 5 de la présente loi.

5. Le président du Gouvernement régional assure, par le biais de la structure régionale compétente en matière de protection civile, la direction et la gestion unifiées de tous les acteurs dont l'intervention est nécessaire pour faire front à la calamité, qu'ils appartiennent ou non à l'Administration régionale.

6. La déclaration de cessation de l'état de calamité ou de phénomène météorologique exceptionnel est effectuée selon les modalités et les procédures d'information visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article.

Art. 13

(Aides aux collectivités locales)

1. Lorsqu'un arrêté déclarant l'état de calamité ou de phénomène météorologique exceptionnel est pris au sens du deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi, la Région concourt, dans les limites des crédits inscrits au budget et à hauteur de quatre-vingt-quinze pour cent maximum de la dépense jugée admissible, aux frais supportés par les collectivités locales pour le ravitaillement et l'hébergement temporaires des populations sinistrées, pour la réalisation des travaux urgents nécessaires en vue de la réutilisation rapide des logements endommagés, lorsque cela est possible, ainsi

nonché ogni altro intervento atto a garantire le condizioni essenziali di vivibilità.

2. Alla concessione dei contributi di cui al comma 1 e alla disciplina del relativo procedimento amministrativo provvede la Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 14
(Pronto intervento)

1. Al fine di tutelare l'integrità della vita, dei beni, degli insediamenti e dell'ambiente dai danni o dal pericolo di danni derivanti da calamità naturali, da catastrofi o da altri eventi calamitosi, che per la loro natura o estensione comportino l'intervento coordinato di più enti o amministrazioni ordinariamente competenti, ovvero debbano essere fronteggiati con mezzi e poteri straordinari, la Giunta regionale può provvedere a tutti gli interventi di carattere urgente e indifferibile, non sostenuti dagli enti locali, diretti al superamento della calamità.

2. Gli interventi di cui al comma 1, con particolare riferimento ai lavori finalizzati alla tutela della pubblica incolumità, al ripristino dei collegamenti stradali, degli acquedotti, delle fognature o di altre opere igieniche, alla costruzione di ricoveri provvisori per le persone rimaste senza alloggio, alla fornitura di beni e servizi, rivestono carattere di somma e imperiosa urgenza e sono oggetto di deroga a qualsiasi autorizzazione, nullaosta o atto di assenso comunque denominato.

Art. 15
(Soccorso sanitario)

1. Alla direzione delle attività di primo soccorso, di assistenza sanitaria e di profilassi provvede, in accordo con gli altri servizi di soccorso, l'Azienda USL della Valle d'Aosta attraverso la propria organizzazione.

Art. 16
(Volontariato)

1. La Regione riconosce il ruolo essenziale del volontariato, assicurandone la partecipazione alle attività di protezione civile.

2. A seguito della dichiarazione dell'esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica, il dirigente della struttura regionale competente in materia di protezione civile assume il coordinamento dell'attività svolta nel territorio delimitato, da squadre di soccorso, associazioni, comitati e volontari in genere, anche se provenienti da altre regioni.

Art. 17
(Disciplina dei trasporti)

1. Al fine di consentire l'ordinato svolgimento delle operazioni di soccorso, l'accesso e la circolazione di persone e mezzi di trasporto nel territorio ove sia stato dichiarato lo stato di emergenza, sono regolati in base alle disposizioni

que pour la mise en place de toute autre initiative visant à garantir des conditions de vie minimales.

2. L'octroi des aides visées au premier alinéa du présent article et la réglementation des procédures administratives y afférentes font l'objet d'une délibération du Gouvernement régional.

Art. 14
(Opérations de secours)

1. Afin de protéger la vie des citoyens, leurs biens, le patrimoine bâti et l'environnement contre les dommages ou le risque de dommages dérivant de calamités naturelles, de catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux qui, de par leur nature ou dimension, nécessitent l'intervention coordonnée de plusieurs établissements ou administrations compétentes ou bien de moyens et pouvoirs extraordinaires, le Gouvernement régional peut prendre toutes les mesures urgentes et inajournables qui ne sont pas adoptées par les collectivités locales et qui visent à faire face à la catastrophe.

2. Les mesures visées au premier alinéa du présent article – notamment pour ce qui est des travaux ayant pour but la sauvegarde de l'intégrité des citoyens, la remise en état des liaisons routières, des réseaux d'adduction d'eau, des égouts ou d'autres ouvrages sanitaires, la construction d'abris provisoires pour les personnes dépourvues de logements et la fourniture de biens et services – revêtent un caractère d'urgence et font l'objet de dérogation à tous visés, autorisations ou actes de consentement, quelle que soit leur dénomination.

Art. 15
(Secours sanitaires)

1. La direction des activités de secours d'urgence, d'assistance sanitaire et de prophylaxie est assurée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par le biais de ses structures et en accord avec les autres services de secours.

Art. 16
(Bénévolat)

1. La Région reconnaît le rôle essentiel des bénévoles dont il assure la participation aux activités de protection civile.

2. Suite à la déclaration de calamité naturelle ou de phénomène météorologique exceptionnel, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection civile assure la coordination, sur le territoire concerné, des activités des équipes de secours, des associations, des comités et des bénévoles en général, même provenant d'autres régions.

Art. 17
(Réglementation des transports)

1. Afin de permettre le déroulement correct des opérations de secours, l'accès et la circulation des personnes et des moyens de transport sur le territoire concerné par la catastrophe sont réglementés par des dispositions fixées par le

emanate dal dirigente della struttura regionale competente in materia di protezione civile.

Art. 18
(Dichiarazione di pubblica utilità,
indifferibilità ed urgenza)

1. Le opere previste dagli articoli 8, 9, 11, 13 e 14 sono considerate, a tutti gli effetti, opere di pubblica utilità, urgenti e indifferibili.

CAPO V
SUPERAMENTO DELL'EMERGENZA

Art. 19
(Interventi relativi alle opere pubbliche)

1. Dopo l'esecuzione degli interventi più urgenti, effettuati a seguito della dichiarazione di esistenza di eccezionale calamità o avversità atmosferica di cui all'articolo 12, comma 2, la Giunta regionale provvede, su richiesta del Comune, qualora ritenga che lo stesso non sia in grado di intervenire direttamente, alla riparazione, ristrutturazione o ricostruzione delle opere pubbliche, degli edifici pubblici e degli edifici di culto che siano stati distrutti o danneggiati.

2. Per gli interventi che possono essere realizzati direttamente dagli enti locali, la Giunta regionale, sulla base di specifica richiesta, provvede al trasferimento delle risorse finanziarie necessarie.

3. Le procedure per l'attuazione di quanto previsto al comma 2 sono definite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 20
(Contributi alle attività produttive)

1. Nei casi in cui sia stata dichiarata l'esistenza dello stato di eccezionale calamità o avversità atmosferica di cui all'articolo 12, comma 2, al fine di favorire la ripresa delle attività produttive o di indennizzare in parte i danni subiti a seguito di calamità naturali o catastrofi, la Regione interviene con aiuti di carattere finanziario.

2. La Giunta regionale può concedere contributi in conto capitale, nella misura massima del quaranta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile, alle imprese industriali, artigianali, alberghiere, turistiche, bancarie, assicurative, di trasporto, di noleggio e ausiliarie delle precedenti, nonché a tutte le altre imprese commerciali ai sensi dell'articolo 2195 del codice civile ed ai soggetti che esercitano attività di lavoro autonomo, che abbiano subito danni ai fabbricati, ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature.

3. Nel caso in cui le imprese di cui al comma 2 riprendano l'attività svolta prima dell'evento calamitoso, nello stesso luogo o in altra parte del territorio regionale, i contributi di cui al comma 2 possono essere aumentati nella misura massima del trenta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile.

dirigeant de la structure compétente en matière de protection civile.

Art. 18
(Travaux d'utilité publique,
urgents et inajournables)

1. Les travaux visés aux articles 8, 9, 11, 13 et 14 de la présente loi sont considérés, à tous les effets, d'utilité publique, urgents et inajournables.

CHAPITRE V
GESTION DE LA CRISE

Art. 19
(Interventions relatives aux ouvrages publics)

1. Après la réalisation des travaux les plus urgents, suite à la déclaration de calamité naturelle ou de phénomène météorologique exceptionnel visée au deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi, le Gouvernement régional pourvoit, à la demande des communes et lorsqu'il estime que ces dernières ne sont pas en mesure d'intervenir directement, à la réparation, à la remise en état ou à la reconstruction des ouvrages publics, des bâtiments publics et des édifices culturels détruits ou endommagés.

2. Pour ce qui est des interventions pouvant être réalisées directement par les collectivités locales, le Gouvernement régional pourvoit, sur demande, au transfert des crédits nécessaires.

3. Les procédures pour le transfert de crédits visé au deuxième alinéa du présent article sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 20
(Aides aux activités productrices)

1. En cas de déclaration de calamité naturelle ou de phénomène météorologique exceptionnel au sens du deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi, la Région intervient par des aides financières aux fins de la reprise des activités productrices ou de l'indemnisation partielle des sujets ayant subi des dommages.

2. Le Gouvernement régional peut accorder des subventions en capital, à hauteur de quarante pour cent maximum du dommage jugé admissible, aux entreprises industrielles, artisanales, hôtelières ou touristiques, aux banques, aux assurances, aux entreprises de transport, de location ou auxiliaires, à toutes les autres entreprises commerciales au sens de l'article 2195 du code civil, ainsi qu'aux sujets qui exercent une activité indépendante et dont les bâtiments, appareils, stocks et équipements ont subi des dommages.

3. Au cas où les entreprises visées au deuxième alinéa du présent article reprendraient l'activité exercée avant la catastrophe au même endroit ou à un autre endroit du territoire régional, les subventions visées au deuxième alinéa peuvent être majorées à hauteur de trente pour cent maximum du montant du dommage jugé admissible.

4. I contributi di cui ai commi 2 e 3 sono concessi per ciascuna calamità naturale, catastrofe o altro evento calamitoso, in ragione dell'ammontare totale dei danni provocati dall'evento nell'area interessata, dell'incidenza della catastrofe nel tessuto produttivo regionale, nonché del carico socio-economico della stessa, rapportato alle risorse finanziarie messe a disposizione per la stessa finalità.

Art. 21
(Contributi al settore agricolo)

1. A seguito di calamità naturali o catastrofi riconosciute ai sensi dell'articolo 12, comma 2, al fine di ripristinare la coltivabilità dei fondi e delle piantagioni, per favorire la ricostruzione o la riparazione di fabbricati ed altri manufatti rurali destinati al ricovero degli animali, delle macchine e delle attrezzature agricole o alla trasformazione, conservazione e vendita dei prodotti, nonché dei muri di sostegno, delle strade poderali, degli acquedotti aziendali, degli impianti di irrigazione e di produzione e trasporto di energia elettrica, o al fine di indennizzare in parte i danni subiti, la Regione interviene con aiuti di carattere finanziario.

2. La Giunta regionale può concedere contributi in conto capitale, nella misura massima del quaranta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile, agli agricoltori, ai coltivatori diretti, agli affittuari, ai piccoli proprietari che assicurano la coltivazione del fondo, alle cooperative agricole, ai consorzi di miglioramento fondiario e alle consorterie.

3. Nel caso in cui i soggetti di cui al comma 2 decidano di riprendere l'attività produttiva svolta in precedenza, nello stesso luogo o in altra parte del territorio regionale, i contributi di cui al comma 2 possono essere aumentati nella misura massima del trenta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile.

4. I contributi di cui ai commi 2 e 3 sono concessi per ciascuna calamità naturale, catastrofe o altro evento calamitoso, in ragione dell'ammontare totale dei danni provocati dalla stessa, dalla sua incidenza nel tessuto produttivo regionale, nonché del suo carico socio-economico, rapportato alle risorse finanziarie messe a disposizione per la stessa finalità.

Art. 22
(Contributi per le abitazioni e per i beni mobili)

1. Nei casi in cui sia stata dichiarata l'esistenza dello stato di eccezionale calamità o avversità atmosferica, di cui all'articolo 12, comma 2, per favorire la ricostruzione o la riparazione di immobili e loro pertinenze o per indennizzare in parte i danni subiti, la Regione interviene con aiuti di carattere finanziario.

2. La Giunta regionale può concedere contributi in conto capitale nella misura massima del:

a) sessanta per cento dell'importo del danno ritenuto am-

4. Les subventions visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article sont accordées pour toute calamité naturelle, catastrophe ou autre fléau calamiteux, compte tenu du montant total des dommages provoqués par le phénomène dans la zone concernée, des séquelles de la catastrophe sur le tissu productif, des conséquences d'ordre socio-économique, ainsi que des ressources financières disponibles.

Article 21
(Aides au secteur agricole)

1. Suite aux calamités naturelles ou aux catastrophes reconnues au sens du deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi, la Région intervient par des aides financières aux fins de la remise en état des fonds et des cultures, de la reconstruction ou de la remise en état de bâtiments et d'autres ouvrages ruraux servant d'abri aux animaux, aux machines et aux équipements agricoles ou bien destinés à la transformation, à la conservation et à la vente des produits, ainsi que des murs de soutènement, des chemins ruraux, des réseaux d'adduction d'eau des exploitations, des systèmes d'arrosage, des systèmes de production et de transport de l'énergie électrique ou bien de l'indemnisation partielle des sujets ayant subi des dommages.

2. Le Gouvernement régional peut accorder des subventions en capital, à hauteur de quarante pour cent maximum du montant du dommage jugé éligible, aux agriculteurs, aux exploitants agricoles, aux locataires et aux petits propriétaires qui cultivent les fonds concernés, ainsi qu'aux coopératives agricoles, aux consortiums d'amélioration foncière et aux consorteries.

3. Au cas où les sujets visés au deuxième alinéa du présent article reprendraient l'activité exercée avant la catastrophe au même endroit ou à un autre endroit du territoire régional, les subventions visées au deuxième alinéa peuvent être majorées à hauteur de trente pour cent maximum du montant du dommage jugé admissible.

4. Les subventions visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article sont accordés pour toute calamité naturelle, catastrophe ou autre fléau calamiteux, compte tenu du montant total des dommages provoqués par le phénomène dans la zone concernée, des séquelles de la catastrophe sur le tissu productif, des conséquences d'ordre socio-économiques, ainsi que des ressources financières disponibles.

Article 22
(Aides destinées aux logements et aux biens meubles)

1. En cas de déclaration de calamité naturelle ou de phénomène météorologique exceptionnel au sens du deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi, la Région intervient par des aides financières aux fins de la reconstruction ou de la remise en état des immeubles et de leurs annexes ou bien de l'indemnisation partielle des sujets ayant subi des dommages.

2. Le Gouvernement régional peut octroyer des subventions en capital à hauteur de :

a) Soixante pour cent maximum du montant du dommage

missibile, a favore di proprietari di immobili di residenza degli stessi, del coniuge, dei figli, dei genitori;

- b) quaranta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile a favore di proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi.

3. Sono ammessi a contributo anche i danni subiti dai proprietari di beni mobili interessati dai fenomeni calamitosi, ad esclusione dei beni di lusso, come individuati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

4. I contributi di cui ai commi 2 e 3 sono concessi per ciascuna calamità naturale, catastrofe o altro evento calamitoso, in ragione dell'ammontare totale dei danni provocati dalla stessa, nonché del suo carico socio-economico, rapportato alle risorse finanziarie messe a disposizione per la stessa finalità.

5. Nei casi di cui al comma 3, sono determinati, con deliberazione della Giunta regionale:

- a) la tipologia dei beni mobili ammessi a contributo;
- b) la misura massima del contributo erogabile, suddivisa anche in relazione alla tipologia dei beni interessati.

Art. 23
(Limiti di cumulo ed esclusioni)

1. I contributi di cui al presente capo non sono cumulabili con altri interventi previsti da disposizioni comunitarie, statali o regionali per le medesime finalità e non sono concessi per i danni derivanti dall'interruzione o dalla cessazione dell'attività, nonché per i danni derivanti dalla perdita di produzione agricola.

2. È fatto in ogni caso salva l'applicazione delle disposizioni comunitarie, statali o regionali più favorevoli.

3. I contributi già percepiti per le stesse finalità sono considerati anticipazioni rispetto alle provvidenze più favorevoli di cui al comma 2.

Art. 24
(Beni assicurati)

1. Qualora i beni danneggiati o distrutti siano assicurati e sempre che il risarcimento ottenuto o disposto dalla società assicuratrice corrisponda ad almeno il sessanta per cento dell'importo del danno ritenuto ammissibile, i contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22 sono concessi per l'integrale copertura della parte residua dell'importo del danno ritenuto ammissibile, non risarcita dalla società assicuratrice.

2. Nel caso in cui il risarcimento ottenuto o disposto dalla società assicuratrice sia inferiore alla percentuale di cui al comma 1, i contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22

jugé éligible, pour les immeubles qui constituent l'habitation principale du propriétaire, celle de son conjoint, de ses enfants ou de ses parents ;

- b) Quarante pour cent maximum du montant du dommage jugé éligible, pour les immeubles que le propriétaire utilise ou loue à des tiers.

3. Des subventions sont également accordées au titre des dommages subis par les propriétaires de biens meubles, exception faite des biens de luxe, tels qu'ils sont définis par délibération du Gouvernement régional.

4. Les subventions visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article sont accordées pour toute calamité naturelle, catastrophe ou autre fléau calamiteux, compte tenu du montant total des dommages provoqués par le phénomène dans la zone concernée, des séquelles de la catastrophe sur le tissu productif, des conséquences d'ordre socio-économique, ainsi que des ressources financières disponibles.

5. Pour les cas visés au troisième alinéa du présent article, sont fixés par délibération du Gouvernement régional :

- a) Les types de bien meuble éligibles aux fins de l'octroi des subventions ;
- b) Le montant maximal de la subvention pouvant être accordée, éventuellement réparti par type de bien.

Article 23
(Cumul et exclusions)

1. Les subventions visées au présent chapitre ne peuvent être cumulées avec les autres aides établies par des dispositions communautaires, nationales ou régionales pour les mêmes finalités et ne sont pas octroyées au titre des dommages résultant de l'interruption ou de la cessation d'activité ou découlant de la perte de la production agricole.

2. Aucun préjudice n'est porté à l'application de dispositions communautaires, nationales ou régionales plus favorables.

3. Les subventions déjà versées pour les mêmes finalités sont considérées comme des avances par rapport aux aides plus favorables visées au deuxième alinéa du présent article.

Article 24
(Biens assurés)

1. Si les biens endommagés ou détruits sont assurés et si le remboursement versé ou fixé par la société d'assurances correspond à soixante pour cent au moins du dommage éligible, les subventions visées aux articles 20, 21 et 22 sont accordées à hauteur de la fraction du montant du dommage jugé éligible qui n'est pas remboursée par la société d'assurances.

2. Si le remboursement versé ou fixé par la société d'assurances est inférieur au pourcentage visé au premier alinéa du présent article, les subventions mentionnées aux articles

sono concessi limitatamente alla parte residua dell'importo del danno ritenuto ammissibile, non risarcita dalla società assicuratrice.

Art. 25
(*Procedimenti amministrativi*)

1. Alla disciplina dei procedimenti amministrativi finalizzati alla concessione dei contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22, nonché alla definizione dei criteri per la determinazione del danno ritenuto ammissibile ai sensi di tali articoli, provvede la Giunta regionale con propria deliberazione.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 26
(*Disposizioni finanziarie*)

1. Gli eventuali oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 8, comma 5, gravano sulle risorse disponibili sui capitoli 52160, 52180 e 38280 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e successivi.

2. Gli eventuali oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui ai capi II e III, ad eccezione di quelle richiamate al comma 1, gravano sulle risorse disponibili sui capitoli 37840 e 37860 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e successivi, che assumono le seguenti nuove denominazioni:

- a) cap. 37840: «Spese per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi»;
- b) cap. 37860: «Contributi ai Comuni e alle Comunità montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi».

3. Gli eventuali oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui al capo IV gravano sulle risorse disponibili sul capitolo 37960 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e successivi, che assume la seguente nuova denominazione:

- a) cap. 37960: «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche».

4. La gestione del fondo di cui al comma 3, lettera a), è assimilabile a quella del fondo di riserva per le spese impreviste.

5. Per l'attuazione degli interventi di primo soccorso di cui all'articolo 14, in mancanza di fondi a ciò destinati, è ammesso, in deroga alle disposizioni di cui alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta) e successive modificazioni e integrazioni, l'utilizzo di qualsiasi risorsa disponibile su altri capitoli di bilancio

20, 21 e 22 de la présente loi sont octroyées limitativement à la fraction du montant du dommage jugé éligible non remboursée par la société d'assurances.

Article 25
(*Procédures administratives*)

1. La réglementation des procédures administratives afférentes à l'octroi des subventions visées aux articles 20, 21 et 22 de la présente loi et à l'établissement des critères pour la détermination du dommage jugé éligible au sens desdits articles est fixée par délibération du Gouvernement régional.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 26
(*Dispositions financières*)

1. Les dépenses éventuelles dérivant de l'application du cinquième alinéa de l'article 8 de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits aux chapitres 52160, 52180 et 38280 du budget prévisionnel 2001 de la Région et des budgets suivants.

2. Les dépenses éventuelles dérivant de l'application des dispositions visées aux chapitres II et III de la présente loi, à l'exception des dispositions du premier alinéa du présent article, sont couvertes par les crédits inscrits aux chapitres 37840 et 37860 du budget prévisionnel 2001 de la Région et des budgets suivants ; les nouvelles dénominations desdits chapitres sont indiquées ci-après :

- a) chap. 37840 : « Dépenses pour la conception et la réalisation de mesures de prévision et de prévention des calamités naturelles » ;
- b) chap. 37860 : « Financements en faveur des communes et des communautés de montagne pour des actions de prévention des calamités naturelles ».

3. Les dépenses éventuelles dérivant de l'application des dispositions visées aux chapitres IV de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits au chapitre 37960 du budget prévisionnel 2001 de la Région et des budgets suivants ; la nouvelle dénomination dudit chapitre est indiquée ci-après :

- a) chap. 37960 : « Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels ».

4. La gestion du fonds visé à la lettre a) du troisième alinéa du présent article est assimilable à celle du fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

5. Pour la réalisation des opérations de secours visées à l'article 14 de la présente loi, à défaut de fonds prévus à cet effet et par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, l'utilisation de toutes les ressources disponibles inscrites à d'autres cha-

di spese non obbligatorie, da disporsi con variazioni di bilancio tramite deliberazioni della Giunta regionale da comunicare al Consiglio regionale entro dieci giorni dalla loro adozione.

6. La spesa per gli interventi per il superamento dell'emergenza di cui al capo V grava prioritariamente sugli stanziamenti di bilancio attribuiti alle strutture operative competenti con riferimento alla natura degli interventi stessi, anche se comportano la modifica di piani operativi annuali già formalmente approvati. Le variazioni di bilancio eventualmente necessarie sono disposte con deliberazione della Giunta regionale da comunicare al Consiglio regionale entro dieci giorni dalla loro adozione.

CAPO VII DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 27 (Disposizioni urbanistiche)

1. In caso di calamità riferibili ad eventi franosi, inondazioni, valanghe o slavine, i Comuni provvedono alla revisione delle cartografie degli ambiti inedificabili di cui al titolo V della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) relativamente alle porzioni di territorio interessate dall'evento, entro sei mesi dalla data del decreto di cui all'articolo 12, comma 2.

2. Nelle aree interessate dall'evento, in assenza della revisione di cui al comma 1, sono ammessi solo interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria delle strutture ed infrastrutture danneggiate e il ripristino dei servizi primari. La manutenzione straordinaria è preceduta da una valutazione del rischio e della possibilità di realizzare idonee opere di protezione.

Art. 28 (Norma transitoria)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 20, 21 e 22 si applicano anche alle domande presentate in applicazione di altre normative inerenti le medesime finalità, purché le stesse non siano state definite alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Al fine dell'applicazione delle disposizioni di cui al comma 1, i richiedenti devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di protezione civile entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 29 (Eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano anche agli eventi dovuti alle eccezionali avversità atmosferi-

pitres du budget relatifs à des dépenses non obligatoires est autorisée par des rectifications budgétaires établies par des délibérations du Gouvernement régional qui doivent être transmises au Conseil régional dans les dix jours qui suivent leur adoption.

6. Les dépenses nécessaires pour la gestion de toute crise au sens du chapitre V de la présente loi est couverte à titre prioritaire par les crédits inscrits au budget et attribués aux structures opérationnelles compétentes, compte tenu de la nature des actions en cause, même si elles comportent la modification des plans opérationnels annuels déjà formellement approuvés. Les rectifications budgétaires éventuellement nécessaires sont établies par des délibérations du Gouvernement régional qui doivent être transmises au Conseil régional dans les dix jours qui suivent leur adoption.

CHAPITRE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 27 (Dispositions en matière d'urbanisme)

1. Lors de catastrophes provoquées par des éboulements, des inondations, des avalanches ou des coulées de neige, les communes procèdent à la révision des cartographies des zones inconstructibles visées au titre V de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) pour ce qui est des portions de territoire concernées, dans les six mois qui suivent la date de l'arrêté visé au deuxième alinéa de l'article 12 de la présente loi.

2. À défaut de révision au sens du premier alinéa du présent article, seuls l'entretien ordinaire et extraordinaire des structures et des infrastructures endommagées et la remise en fonction des services essentiels sont autorisés dans les zones touchées par les catastrophes. L'entretien extraordinaire doit être précédé d'une évaluation du risque et de la possibilité éventuelle de réaliser des ouvrages de protection.

Article 28 (Disposition transitoire)

1. Les dispositions visées aux articles 20, 21 et 22 de la présente loi s'appliquent également aux demandes déposées au sens d'autres réglementations afférentes aux mêmes finalités, à condition que l'instruction desdites demandes n'ait pas été achevée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Aux fins de l'application des dispositions visées au premier alinéa du présent article, les demandeurs doivent déposer une requête à la structure régionale compétente en matière de protection civile dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 29 (Phénomènes météorologiques exceptionnels du mois d'octobre 2000)

1. Les conséquences des phénomènes météorologiques exceptionnels ayant concerné la Vallée d'Aoste au mois d'oc-

che verificatisi nella regione nel mese di ottobre 2000, di cui allo stato di emergenza dichiarato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 502 del 13 ottobre 2000.

2. Per l'evento di cui al comma 1, le spese sostenute dagli enti locali ai sensi degli articoli 11 e 13 sono interamente a carico dell'amministrazione regionale e sono finanziate ai sensi del comma 3 dell'articolo 26.

Art. 30
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 75

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1114 del 10.04.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 17.04.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1ª e 3ª in data 03.05.2000;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 03.05.2000;
- esaminato dalla 3ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.05.2000 e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 1ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.06.2000;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.06.2000;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.12.2000, con deliberazione n. 1759/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 28.12.2000;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 17.01.2001.

tobre 2000, visés à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 502 du 13 octobre 2000 portant proclamation de l'état d'urgence, tombent sous le coup des dispositions de la présente loi.

2. Pour ce qui est des phénomènes visés au premier alinéa du présent article, les dépenses supportées par les collectivités locales aux termes des articles 11 et 13 de la présente loi sont entièrement à la charge de l'Administration régionale et financées au sens du troisième alinéa de l'article 26.

Article 30
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 75

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1114 du 10.04.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 17.04.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes 1^{ère} et 3^{ème} du Conseil en date du 03.05.2000 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 03.05.2000 ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.05.2000 et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 1^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 06.06.2000 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.06.2000 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.12.2000, délibération n° 1759/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 28.12.2000 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 17.01.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 GENNAIO 2001, N. 5

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«(Funzioni comunali)

1. *Nell'osservanza del principio di sussidiarietà, sono conferite ai Comuni tutte le funzioni amministrative nelle materie di cui agli art. 2 e 3 dello Statuto speciale, con l'esclusione delle sole funzioni incompatibili con le dimensioni dei Comuni stessi, associati nelle Comunità montane, espressamente riservate alla Regione dalla legge regionale di cui all'art. 7, comma 1.*

2. *La titolarità delle funzioni e dei compiti amministrativi da parte dei Comuni comporta il divieto di intromissioni procedurali da parte della Regione nell'esercizio delle funzioni e compiti medesimi.».*

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 21 della legge 16 maggio 1978, n. 196 prevede quanto segue:

«Il presidente della giunta regionale della Valle d'Aosta è delegato ad esercitare per il territorio della Valle d'Aosta anche le funzioni che la legge 8 dicembre 1970, n. 996, affida al commissario del Governo.

Il comitato regionale per la protezione civile di cui all'articolo 7 della legge 8 dicembre 1970, n. 996, è, in Valle d'Aosta, organo della regione. Ai lavori del comitato regionale per la protezione civile della Valle d'Aosta sono chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, anche i sindaci dei maggiori comuni della regione e, in ogni caso, i sindaci dei comuni colpiti da calamità naturali o catastrofe.

L'Ufficio regionale della protezione civile previsto dall'ultimo comma dell'articolo 7 della suddetta legge 8 dicembre 1970, n. 996 (16), è in Valle d'Aosta ufficio della regione.

Note all'articolo 8:

⁽³⁾ L'articolo 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 introdotto dall'articolo 12 del decreto-legge 5 ottobre 1993, n. 398, convertito con modificazioni, dalla legge 4 dicembre 1993, n. 493 prevede quanto segue:

«6-ter. *I piani di bacino idrografico possono essere redatti ed approvati anche per sottobacini o per stralci relativi a settori funzionali che in ogni caso devono costituire fasi sequenziali e interrelate rispetto ai contenuti di cui al comma 3. Deve comunque essere garantita la considerazione sistemica del territorio e devono essere disposte, ai sensi del comma 6-bis, le opportune misure inibitorie e cautelative in relazione agli aspetti non ancora compiutamente disciplinati.».*

Nota all'articolo 26:

⁽⁵⁾ La legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 9 gennaio 1990.

Nota all'articolo 27:

⁽⁶⁾ La legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria al Bollettino ufficiale n. 16 del 16 aprile 1998.